



外国 影视 歌曲



中外优秀歌曲大全

外国影视歌曲

李云柱 主编

春风文艺出版社

1994年·沈阳

辽新登字3号

中外优秀歌曲大全

外国影视歌曲

Waiguo Yingshi Gequ

李云柱 主编

春风文艺出版社出版

(沈阳市和平区北一马路108号 邮政编码110001)

辽宁省新华书店发行

沈阳新华印刷厂印刷

字数: 200,000 开本: 787×1092¹/₃₂ 印张: 10¹/₄

1994年7月第1版 1994年7月第1次印刷

印数: 1—6,500

责任编辑: 俞志富

版式设计: 张 斌

封面设计: 杜凤宝

责任校对: 魏 民

ISBN 7-5313-1230-1/J·89

(全十卷) 定价: 74.00元

(分 卷) 定价: 8.40元

编委名单

主 编：李云柱
副主编：俞志富 高惠君
编 委：张子光 张彦
李 静 田亚文

目 录

外国电影歌曲

爱情的故事（美国电影《爱情的故事》主题歌）……………

卡尔·西格曼词 弗朗西斯·莱曲 尚家骧译配（3）

总有一天（美国电影《罗密欧与朱丽叶》插曲）

……………拉里·库西克、斯迪·斯奈德词

尼诺·洛塔曲（5）

真诚爱情（美国电影《乱世佳人》插曲）

……………迈克·大卫词 马克斯·斯廷纳曲（7）

过去的好时光（美国电影《魂断蓝桥》主题歌）

……苏格兰民歌 彭斯词 周 枫、董翔晓译配（8）

情语缠绵（美国电影《教父》主题歌）

……………雷莱雷·柯西克词 尼诺·罗塔曲

尚家骧译配（10）

舞会圆舞曲（美国电影《快乐的寡妇》插曲）

……………费伦茨·雷哈曲 张 宁译配（12）

生来自由（美国电影《生来自由》插曲）

……唐·布莱克词 约翰·包瑞曲 薛 范译配（15）

让江水奔腾（美国电影《上班女郎》插曲）

……………迅雷·西蒙词曲 薛 范译配（16）

道路漫漫（美国电影《第一滴血》主题歌）

……………哈特夏佩尔词 戈德史密斯曲（19）

• 1 •

我的爱（美国电影《夕阳》插曲）

.....约翰·丹佛词曲 薛 范译配（21）

我知道你也知道（美国电影《太阳峡谷》插曲）

.....卢 双译配（23）

难得知心朋友（美国电影《滑稽姑娘》插曲）

.....B·梅利尔词 J·斯泰恩曲 薛 范译配（24）

托起我翅膀的风（美国电影《海滩》主题歌）

.....莱瑞·亨雷、杰夫·希尔巴词曲
薛 范译配（27）

雷蒙娜（美国电影《雷蒙娜》插曲）

.....L·W·基尔柏特词 M·韦恩曲
孔仞千译配（30）

随后会有个清早（美国电影《海神号遇险记》插曲）

.....艾尔·卡沙、齐尔·赫希洪词曲
薛 范译配（32）

孤独的牧羊少年（美国电影《音乐之声》插曲）

.....奥地利民歌 理查·罗杰斯编曲
薛 范译配（34）

年复一年（美国电影《卡萨布兰卡》插曲）

.....赫尔曼·赫普菲尔德词曲 薛 范译配（38）

秘密的爱情（美国电影《女侠简恩》插曲）

.....保罗·弗朗西斯·韦柏斯特词
塞米·费恩曲 尚家骥译配（39）

电话诉衷情（美国电影《红衣女人》插曲）

.....斯梯维·旺德词曲 林志豪记谱
薛 范译配（41）

爱，多么绚丽辉煌（美国电影《生死之恋》插曲）

-玻尔·弗朗西斯·韦布斯特词
赛米·菲思曲 薛 范译配 (44)
- 啊! 姑娘, 请多照应 (美国电影《曼哈顿》插曲)
.....艾拉·格什温词 乔治·格什温曲
尚家骧译配 (47)
- 甜酒和玫瑰的岁月 (美国电影《甜酒和玫瑰的岁月》
插曲)强尼·梅瑟词 亨利·曼契尼曲
薛 范译配 (48)
- 密西西比河 (美国电影《汤姆叔叔的小屋》插曲)
.....黑人歌曲 冰 若、钱 范填词 (50)
- 爱是一切 (美国电影《花月佳期》插曲)
.....林蔡冰译配 (50)
- 爱我要情深 (美国电影《爱我要情深》主题歌)
.....埃·普雷斯利、维·马特森词曲
吕湘红译配 (51)
- 你可知我心 (美国电影《超人》主题歌)
.....莱斯利·伯里库词 约翰·威廉士曲 (53)
- 我定能登攀 (美国电影《温柔的怜悯》插曲)
.....林志豪记谱 薛 范译配 (55)
- 重逢有日 (美国电影《日瓦戈医生》插曲)
.....莫利斯·杰瑞词 保罗·弗朗西斯·韦伯斯特曲
薛 范译配 (57)
- 骊歌 (美国电影《走向非洲》插曲)
.....林志豪记谱 薛 范译配 (59)
- 月亮河 (美国电影《珠光宝气》插曲)
.....强尼·默瑟词 亨利·曼契尼曲
尚家骧译配 (63)

当我们年轻时 (美国电影《翠堤春晓》插曲)

.....〔奥〕J·施特劳斯曲 汉默斯顿填词

唯 民译配 (65)

我的准则 (美国电影《夺标》插曲)

.....佚名曲 薛 范译配 (68)

蒙娜丽莎 (美国电影《凯瑞上尉》插曲)

.....雷伊·埃文斯词 杰伊·利文斯顿曲

尚家骥译配 (70)

将来会怎样 (美国电影《知情人》插曲)

.....杰伊·利文斯顿、雷伊·埃文斯词曲

薛 范译配 (72)

和动物交谈 (美国电影《多利特尔医生》插曲)

.....列斯里·布律克斯词曲 薛 范译配 (74)

多来米 (美国电影《音乐之声》插曲)

.....O·哈默斯坦第二词 R·罗杰斯曲

贺锡德译配 (78)

雪绒花 (美国电影《音乐之声》插曲)

.....O·哈默斯坦第二词 R·罗杰斯曲

薛 范译配 (80)

斯卡博勒市场 (美国电影《毕业生》插曲)

.....特拉尼达——多巴哥民歌

阿尔伯特·盖姆斯改编 薛 范译配 (82)

墨西卡利玫瑰 (美国电影《墨西卡利玫瑰》插曲)

.....佚名曲 薛 范译配 (84)

雨点不断落在我头顶 (美国电影《神枪手与智多星》

插曲)哈尔·戴维词 伯特·巴卡拉克曲

尚家骥译配 (85)

- 当孩子降生的时候 (美国电影《狼恋》插曲)
 薛 范译配 (83)
- 蓝气球 (美国电影《初恋的故事》插曲)
 薛 范译配 (89)
- 告诉我, 你想去何方? (美国电影《红杉》插曲)
 薛 范译配 (91)
- 再不会有这样炽热的爱 (美国电影《摩天大楼大火记》
 插曲) 艾尔·卡沙、乔尔·赫希洪词曲
 薛 范译配 (93)
- 我把这支小夜曲向你献上 (美国电影《香港女伯爵》
 插曲) 查利·卓别林词曲 张 宁译配 (94)
- 我俩深知 (美国电影《我俩深知》主题歌)
 詹姆斯词 卡尔林·威尔逊曲 张 宁译配 (96)
- 单程车票 (美国电影《单程车票》插曲)
 佚名词曲 (98)
- 飞越彩虹 (美国电影《绿野仙踪》插曲)
 E. Y. 哈勃格词 哈罗德·阿伦曲
 尚家骥译配 (100)
- 心儿在歌唱 (苏联电影《心儿在歌唱》插曲)
 阿·雷吉斯坦词 阿·阿鲁秋年曲 (101)
- 中学毕业生圆舞曲 (苏联电影《不同的命运》插曲)
 多里卓词 鲍戈斯洛夫斯基曲 薛 范译配 (103)
- 我亲爱的母亲 (苏联电影《青年时代》插曲)
 马雷什科词 普麦博罗达曲 薛 范译配 (107)
- 快乐的人们 (苏联电影《快乐的人们》插曲)
 库马奇词 杜那耶夫斯基曲 塞 克译配 (109)
- 亚历山德拉 (苏联电影《莫斯科不相信眼泪》插曲)

..... 苏哈列夫、维兹勃尔词 尼基钦曲

张 宁译配 (111)

告别圆舞曲 (苏联电影《决赛》插曲)

— 阿·吉都罗夫词 阿·弗里亚尔柯夫斯基曲

薛 范译配 (113)

玛丽诺之歌 (苏联电影《蜻蜓姑娘》插曲)

..... 巴拉塔史维里词 秦差捷曲

陈 绵译词 汪丽君配歌 (116)

红花儿开 (苏联电影《幸福生活》插曲)

..... 佚名词曲 集体译配 (118)

不用怕去赢得生活 (苏联电影《两个人的车站》插曲)

..... 李元达、朱天纬、薛 范译配 (122)

我心儿不能平静 (苏联电影《办公室的故事》插曲)

..... 罗伯特·彭斯词 安·贝特罗夫曲

薛 范译配 (123)

自然界没有坏天气 (苏联电影《办公室的故事》插曲)

..... 艾·梁赞诺夫词 安·贝特罗夫曲

薛 范译配 (125)

我们共同的生活 (苏联电影《办公室的故事》插曲)

..... 罗伯特·彭斯词 安·贝特罗夫曲

单 涛译配 (126)

寻找 (苏联电影《这里的黎明静悄悄》插曲)

..... 基里尔·莫尔恰诺夫曲 薛 范译配 (128)

朋友 (苏联电影《忠实的朋友》插曲)

..... 马里什科词 茹科夫斯基曲

孟广钧译词 徐 徐配歌 (129)

大红马 (苏联电影《漂泊的风》插曲)

.....米·普里亚茨柯夫斯基词

.....玛·弗拉德金曲 薛 范译配 (130)

杨柳歌 (苏联电影《奥赛罗》插曲)

...〔英〕莎士比亚词 哈哈图良曲 薛 范译配 (132)

秋天啊秋天 (苏联电影《给女大学生提供宿舍》插曲)

.....李元达、朱天纬、薛 范译配 (133)

为什么我俩争吵不休 (苏联电影《残酷的罗曼史》

插曲)李元达、朱天纬、薛 范译配 (135)

是谁得胜 (苏联电影《残酷的罗曼史》插曲)

.....李元达、朱天纬、薛 范译配 (137)

我在等待我的春天 (苏联电影《横财》插曲)

.....李元达、朱天纬、薛 范译配 (138)

感谢你给了我希望 (苏联电影《红莓》插曲)

.....切尔洛夫曲 薛 范记谱译配 (139)

魔幻的早霞 (苏联电影《禁猎者》插曲)

.....米·普里亚茨柯夫斯基词 弗·沙莫斯基曲

薛 范译配 (140)

友谊之歌 (苏联电影《恋人曲》插曲)

.....尼·多里卓词 托·库里耶夫曲

薛 范译配 (143)

生活中有些天 (苏联电影《昼夜》插曲)

.....米·塔尼契词 尼·博戈斯洛夫斯基曲 (145)

浙沥小雨 (苏联电影《杜鹃》主题歌)

.....登维尔·纳格威词 胡尔希德·恩维尔曲

王益友译词 廖洪薇记谱配歌 (146)

- 在爱情的秘密王国 (英国电影《水晶鞋与玫瑰花》
 插曲)理查德·谢尔曼词
 罗伯特·谢尔曼曲 (149)
- 我忘不了那旋律 (英国电影《水晶鞋与玫瑰花》插曲)
理查德·谢尔曼词 罗伯特·谢尔曼曲
 薛 范记谱译配 (152)
- 在童年时度过好时光 (英国电影《水晶鞋与玫瑰花》
 插曲)理查德·谢尔曼词 罗伯特·谢尔曼曲
 薛 范记谱译配 (153)
- 野鹅飞翔 (英国电影《野鹅敢死队》插曲)
薛 范译配 (155)
- 时光流转 (英国电影《海狼》插曲)
林志豪记谱 薛 范译配 (157)
- 可爱的大自然 (巴西电影《生活之路》插曲)
范维信、喻慧娟译词 刘书天记谱配歌 (160)
- 送别 (阿根廷电影《爱情的年龄》插曲)
伯维尔台词 卡尔科哥曲
 李钧学译词 仲 伟配歌 (162)
- 为生存的自由 (哥伦比亚电影《为生存的自由》主题
 歌)〔美〕布莱克词 拜里曲
 盛 茵译配 (164)
- 来吧, 吉米! (印度电影《迪斯科舞星》插曲)
佚名词曲 (165)
- 拉兹之歌 (印度电影《流浪者》插曲)
塞连特尔词 桑凯尔·扎伊吉尚曲
 孟广钧译词 徐 徐配歌 (167)

丽达之歌 (印度电影《流浪者》插曲)

.....塞连特尔词 桑凯尔·扎伊吉尚曲

尹广文译词 薛范、齐伦配歌 (170)

摇篮曲 (印度电影《两亩地》插曲)

.....夏兰特拉词 查特赫莱曲 徐徐配歌 (175)

哦！救救我 (印度电影《大篷车》插曲)

.....佚名词曲 静毅记谱配歌 (177)

我在爱情的旅途上 (印度电影《大篷车》插曲)

.....佚名词曲 李国华译记 青蕙记谱配歌 (183)

奴里之歌 (印度电影《奴里》插曲)

.....佚名词曲 (186)

生日歌 (巴基斯坦电影《生命》插曲)

.....王益友译词 廖洪薇记谱配歌 (188)

永恒的爱情 (巴基斯坦电影《永恒的爱情》主题歌)

.....达斯里姆·法兹利词 穆·阿希拉夫曲

王益友译词 廖洪薇记谱配歌 (191)

雨季秋千 (巴基斯坦电影《雄蛇和雌蛇》插曲)

.....赛福鼎词 尼萨尔·布兹米曲

王益友译词 廖洪薇记谱配歌 (194)

赤胆红心 (朝鲜电影《血海》插曲)

.....佚名词曲 薛范配歌 (198)

歌唱金刚山 (朝鲜电影《金刚山姑娘》插曲)

.....白仁俊词 金永道曲 韩昌熙译配 (200)

摘苹果的姑娘 (朝鲜电影《摘苹果的时候》插曲)

.....金尚周词 金永道曲 韩昌熙译词

何少平配歌 (201)

鲜花盛开的地方（朝鲜电影《鲜花盛开的村庄》插曲）

……………集体词 金永道曲 何“青译配（203）

故乡的骄傲（朝鲜电影《南江村的妇女》插曲）

……………崔京善词 李赫仙曲 张元天译配（204）

怀念（朝鲜电影《沸流江的新传说》插曲）

……………金智铉曲 薛 范记谱配歌（206）

爸爸的祝福（朝鲜电影《金姬和银姬的命运》插曲）

……………白仁俊词 李学范曲 韩 华译配（207）

让我们唱起欢乐的歌（朝鲜电影《无名英雄》插曲）

……………田东雨词 金永道曲 韩昌熙译配（208）

啊，我的故乡（朝鲜电影《月尾岛》插曲）

……………罗 莉曲 薛 范记谱译配（210）

木兰花盛开了（朝鲜电影《木兰花》插曲）

……………金英俊词 金志完曲 全淑子译词
董文琴配歌（211）

哎哎（日本电影《远山的呼唤》插曲）

……………相田裕美词 宇野诚一郎曲
罗传开译配（212）

伊豆的舞女（日本电影《伊豆的舞女》插曲）

……………千家和也词 都仓俊一曲
金海滨译配（213）

蒲田进行曲（日本电影《蒲田进行曲》插曲）

……………冢野平词 钱有钰记谱译配（216）

为了我俩的爱（日本电影《白衣少女》主题歌）

……………阿久轶词 森田公一曲 薛 范记谱译配（217）

什么事我也不愁（日本电影《妈妈的生日》主题歌）

……………吴代尧译词 白崇岩记谱 张力克配歌（219）

- ✓草帽歌（日本电影《人证》插曲）
西条八十原诗 大野雄二曲（220）
- 花（日本电影《阿西们的街》插曲）
佚名词曲（223）
- 杜丘之歌（日本电影《追捕》插曲）
青山八郎曲（224）
- 红蜻蜓（日本电影《这里有泉水》插曲）
三木露风词 山田耕作曲
 罗传开译配（231）
- 野鸽子之歌（日本电影《绝唱》主题歌）
克西河己词 高田弘曲
 瞿麦译词 李青蕙记谱歌配（232）
- 伐木歌（日本电影《绝唱》插曲）
克西河己词 高田弘曲 瞿麦译词
 王炬记谱配歌（233）
- 蓝色的山脉（日本电影《蓝色的山脉》插曲）
西条八十词 服部良一曲
 昉雪译词 吴嘉记谱 维英配歌（234）
- 涛声（日本电影《涛声》插曲）.....薛范译配（236）
- 象昨天一样爱你（法国电影《来我家吧，我住在一个
 女友家》插曲）.....雷诺曲（237）
- 亲爱的，快听我唱歌（法国电影《疯狂的比埃洛》
 插曲）.....佚名词曲（238）
- 爱情带来美好希望（法国电影《瑟堡雨伞》插曲）
米·勒格朗曲（240）
- 在路上碰到一位好姑娘（法国电影《走路的最好方式》
 插曲）.....阿兰·若米曲（241）

- 啊，好汉佐罗（法、意合拍电影《佐罗》主题歌）
安杰利斯编曲 薛 范记配（242）
- 多瑙河之波（罗马尼亚电影《多瑙河之波》主题歌）
伊·伊凡诺维奇曲 薛 范译配（247）
- 啊，朋友再见（南斯拉夫电影《桥》插曲）
意大利民歌
 北京电影制片厂译制组译配（248）
- 永远留在你身旁（波兰电影《夜茫茫》主题歌）
朱晓亭译 李青蕙记配（250）
- 你的梦 我的梦（德国电影《我的好朋友》插曲）
W·豪思曼 J·约 格 A·恩瓦茨曼词曲
 余玉熙译词 高 伟配歌（251）
- 莉莉·玛琳（德国电影《莉莉·玛琳》插曲）
汉斯·莱普词 诺贝特·舒尔茨曲
 高 宏译词 薛 范记谱配歌（253）
- 友爱处处在（德国电影《热带丛林历险记》插曲）
林志豪记谱 薛 范译配（254）
- 爱情颂（法国电影《埃迪特和马赛尔》插曲）
埃迪特·庇亚芙词 玛·莫诺曲
 薛 范译配（258）
- 玛丽娅（墨西哥电影《玛丽娅》插曲）
潘耀华译词 贺锡德记配（262）
- 睡吧，小宝贝（墨西哥电影《生的权利》插曲）
菲尼克斯·B·卡赖词 托·芬多·夏赖曲
 浦允南译词 莫 北记谱 薛 范配歌（263）

外国电视歌曲

纯洁的露珠 (苏联电视影片《头顶上空的城市》

插曲)米·马都索夫斯基词

维·巴斯涅尔曲 薛 范译配 (269)

总是和重又 (苏联电视影片《这些不听话的夜莺》

插曲)叶·多尔玛托夫斯基词

玛·弗拉德庚曲 薛 范译配 (270)

歌唱远方的故乡 (苏联电视剧《春天的十七个瞬间》

插曲)罗·罗杰斯特文斯基词

米·塔利维尔吉耶夫曲 薛 范译配 (272)

黑奴的歌声 (巴西电视连续剧《女奴》插曲)

.....薛 范记谱配歌 (274)

希望在明天 (日本电视剧《二十四只眼睛》主题歌)

.....高田ひろお词 青山八郎曲 (275)

感谢你 (日本电视连续剧《血疑》主题歌)

.....千家和也词 都仓俊一曲

禹昌夏、郑乾明译配 (277)

送你一束毋忘草 (日本电视连续剧《血疑》插曲)

.....佚 名词 薛 范记谱译配 (279)

青春之火 (日本电视连续剧《排球女将》主题歌)

.....佚 名词曲 卿文灿记谱 (280)

思故乡 (日本电视连续剧《排球女将》插曲)

.....区建英译配 莱 卡记谱 (282)

是谁在那遥远的地方 (日本电视连续剧《命运》主题歌)

.....千家和也词 三木たがし曲 (284)

共同编织新的梦 (日本电视连续剧《贫穷善良的女